

# TSHUAJ TIVTHAIV **KABXEB, KABMOB QAFOOB (Td)** **lossis KABXEB, KABMOB QAFOOB,** **KABMOB HNOOS HAWBPOB (Tdap)**

## YAM KOJ YUAVTSUM TAU PAUB

Muaj ntau yam Kev Qhia txog Cov Tshuaj Tivthaiu uas lus Mev thiab lwm hom lus. Mus xyuas hauv [www.immunize.org/vis](http://www.immunize.org/vis).

### 1 Yog vim licas thiaj txhaj tshuaj tivthaiu?

Luag niaj zaus txhaj cov tshuaj tivthaiu kabxeb, kabmob qafoob, thiab kabmob hnoos hawbpop rau cov menyuum uas muaj hnuv nyooog 6 xyoo thiab me dua ntawd. Txawm li ntawd los xav kom cov menyuum yaus uas loj dua ntawd, cov hluas, thiab cov uas muaj hnuv nyooog lawm muaj kev tivthaiu tib yam li ntawd rau cov kabmob no thiab. Cov tshuaj tivthaiu Td (Kabxeb, Kabmob Qafoob) thiab Tdap (Kabxeb, Kabmob Qafoob, Kabmob Hnoos Hawbpop) yuav muab tau cov kev tivthaiu li no rau lawv.

**KABXEB (Mob Zawm Ncauj)** ua rau cov nqaij ntshiv zawm thiab chua thiab mob heev, feem ntau thoob plaws lub cev.

- Nws muaj cuabkav ua rau cov nqaij ntshiv ntawm lub puabntsaig zawm thiab ua rau tus neeg mob qhib tsis tau nws lub qhov ncauj lossis nqos tsis tau dabtsi li. Kabxeb ua rau 1 tus ntawm 5 tus tibneeg uas mob yam kabmob no tuag.

**KABMOB QAFOOB** ua rau lub cajpas o thiab tuab tuaj.

- Nws muaj cuabkav ua rau ua tsis tau pa, ib ce tuag, plaws nres, thiab tuag taus.

**KABMOB HNOOS HAWBPOB (Hnoos Txhaws Qa)** ua rau hnoos heev, ntuav, thiab pw tsis tsaugzog.

- Nws muaj cuabkav ua rau tus neeg poob phaus, tswj tsis tau tuskheej, tav lov thiab tsaumsuag vim hnoos heev dhau lawm. Muaj txog li 2 tus hauv 100 tus hluas thiab 5 tus hauv 100 tus uas muaj hnuv nyooog lawm uas mob tus kabmob hnoos hawbpop no raug mus pw hauv tsev khomob lossis muaj mob lwm yam, xwsi mob txhaws hlab ntsws.

Peb tus kabmob no puavleej yog mob los ntawm tej tus kabmob (bacteria). Kabmob qafoob thiab kabmob hnoos hawbpop yog kis ntawm ib tus tibneeg rau ib tus tibneeg. Kabxeb yog nkag ntawm tej qhov nqaij ntuag, khawb to, lossis qhov kiavtxhab mus rau hauv lub cev.

Hauv lub Tebchaws Amelikas no muaj tshaj li 1,300 tus neeg mob kabxeb thiab 175,000 tus neeg mob kabmob qafoob txhua xyoo uantej luag tsim tau cov tshuaj tivthaiu. Txij thaum luag tsim tau cov tshuaj tivthaiu los, kev mob kabxeb tau nqis tshaj lawm 96% thiab kev mob kabmob qafoob tau nqis tshaj lawm 99.9%.

Uantej xyoo 2005, tsuas yog cov menyuum yaus uas hnuv nyooog qis dua 7 xyoo xwb thiab mus txhaj tau cov tshuaj tivthaiu kabmob hnoos hawbpop. Xyoo 2004 muaj ntau tshaj li 8,000 tus hluas thiab ntau tshaj li 7,000 tus neeg uas muaj hnuv nyooog lawm mob tus kabmob hnoos hawbpop hauv lub Tebchaws Amelikas.

### 2 Cov tshuaj tivthaiu Td thiab Tdap

- Koob tshuaj tivthaiu Td tau raug coj los siv tau ntau xyoo lawm. Nws tivthaiu tau tus kabxeb thiab kabmob qafoob.
- Koob tshuaj tivthaiu Tdap tau raug tsocai rau coj los siv rau xyoo 2005. Nws yog thawj koob tshuaj tivthaiu uas tivthaiu tau peb hom mob tibi rau cov hluas thiab cov uas muaj hnuv nyooog lawm.

Qhia: Lub sijhawm no, luag tsuas tsocai rau txhaj koob tshuaj tivthaiu Tdap rau ib tus neeg ib koob xwb uas yog kav tas nws simneej. Koob tshuaj tivthaiu Td yog txhaj 10 xyoo twg ib zaug, thiab txhaj ntau tshaj ntawd thaum tsimnyog txhaj.

Cov tshuaj tivthaiu no ua tau peb yam siv: 1) ua koob tshuaj txhaj ntxiv rau cov tibneeg uas tsis tau txhaj tas lawv cov tshuaj tivthaiu DTaP lossis DTP thaum lawv yog menyuum yaus, 2) ua koob tshuaj txhaj txhawb txhua 10 xyoo twg ib zaug, thiab 3) ua koob tshuaj txhaj tivthaiu kom tsis txhob mob kabxeb tomqab muaj nqaij ntuag.

### 3 Koob tshuaj tivthaiu twg, thiab thaum twg?

**Li Ib Txwm: Cov hluas hnuv nyooog 11 rau 18 xyoo**

- Koob tshuaj tivthaiu Tdap yog raug nquahu kom txhaj rau cov hluas uas tau txhaj koob tshuaj tivthaiu DTaP lossis DTP thaum lawv tseem yog menyuum yaus thiab tsis tau txhaj koob tshuaj txhawb uas yog Td. Zoo tiag xav kom txhaj thaum muaj hnuv nyooog li 11-12 xyoo.
- Cov hluas uas twb tau txhaj koob tshuaj txhawb uas yog Td lawm los xav kom mus txhaj koob tshuaj tivthaiu Tdap ntxiv thiab, kom muaj kev tivthaiu rau tus kabmob hnoos hawbpop. Xav kom tos ncuu li 5 lub xyoos tomqab txhaj koob tshuaj tivthaiu Td tas mam txhaj koob tshuaj tivthaiu Tdap, tabsis yog tsis tos los yuav tsis ua licas.
- Cov hluas uas tsis tau txhaj tas lawv cov tshuaj tivthaiu DTaP lossis DTP thaum lawv tseem yog menyuum yaus tsimnyog mus txhaj kom tas uas yog txhaj koob tshuaj tivthaiu Td thiab Tdap ntxiv rau.

**Li Ib Txwm: Cov Uas Muaj Hnuv Nyooog 19 Rov Saud**

- Txhua tus neeg uas muaj hnuv nyooog lawm tsimnyog txhaj koob tshuaj txhawb uas yog Td txhua 10 xyoo twg ib zaug. Cov neeg uas muaj hnuv nyooog lawm tabsis tsis tau txog 65 xyoo uas tsis tau txhaj koob tshuaj tivthaiu Tdap dua li tsimnyog mus txhaj nws ua koob tshuaj txhawb rau zaum tomntej no.
- Cov neeg uas muaj hnuv nyooog lawm tabsis tsis tau txog 65 xyoo uas yuav mus ze rau cov menyuum mos uas tsis tau muaj hnuv nyooog 12 lub hlis (nrog rau cov pojniam xeebtub) tsimnyog mus txhaj ib koob tshuaj tivthaiu Tdap. Xav kom tos ncuu li 2 lub xyoos tomqab txhaj koob tshuaj tivthaiu Td tas mam mus txhaj, tabsis yog tsis tos los yuav tsis ua licas.
- Cov neeg muab kev khomob uas hnuv nyooog tsis tau txog 65 xyoo uas pheej mus ntsib cov neeg mob hauv tsev khomob lossis tsev kuaj mob tsimnyog mus txhaj ib koob tshuaj tivthaiu Tdap. Xav kom tos ncuu li 2 lub xyoos tomqab txhaj koob tshuaj tivthaiu Td tas mam mus txhaj, tabsis yog tsis tos los yuav tsis ua licas.

Cov pojniam nyuam qhuav yug menyuum tas uas tsis tau txhaj koob tshuaj tivthaiu Tdap dua li tsimnyog mus txhaj ib koob sai li uas sai tau tomqab yug menyuum tas. Yog yuavtsum tau txhaj tshuaj tivthaiu thaum *lub sijhawm* xeebtub, txhaj koob tshuaj tivthaiu Td zoo dua li koob tshuaj tivthaiu Tdap.

**Tivthaiu Tomqab Muaj Nqaij Ntuag**

Tus tibneeg uas muaj ib lub qhov nqaij ntuag loj lossis raug kub hnyiab tej zaum yuav tau mus txhaj ib koob tshuaj tivthaiu Td lossis Tdap los tivthaiu kom tsis txhob mob kabxeb. Txhaj tau koob tshuaj tivthaiu Tdap rau cov tibneeg uas tsis tau txhaj dua ib koob li. Txhaj koob tshuaj tivthaiu Td rau yog tias tsis muaj koob tshuaj tivthaiu Tdap li, lossis rau:

- tej tus neeg uas twb txhaj dua koob tshuaj tivthaiu Tdap lawm,
- cov menyuum yaus hnuv nyooog 7 rau 9 xyoo, lossis
- cov laus hnuv nyooog 65 xyoos rov saud.

Koob tshuaj tivthaiu Tdap thiab Td txhaj tau tib lub sijhawm uas txhaj lwm cov tshuaj tivthaiu.

### 4 Qee cov tibneeg tsis tsimnyog txhaj tshuaj tivthaiu lossis tsimnyog tos

- Tus neeg uas tau muaj kev tsis haum tshuaj loj txog qhov yuav luag tuag dua lawm tomqab uas txhaj koob tshuaj tivthaiu DTaP, DTaP, DT, lossis Td tas tsis tsimnyog txhaj koob tshuaj tivthaiu Td lossis Tdap.
- Tus neeg uas tau muaj kev tsis haum tshuaj loj dua lawm rau ib hom tshuaj tivthaiu tsis tsimnyog txhaj yam tshuaj tivthaiu ntawd. Qhia rau koj tus kws khomob paub yog tus neeg uas yuav txhaj koob tshuaj ntawd muaj kev tsis haum tshuaj loj.

Td/Tdap - Hmong (11/18/08)

- Tus neeg uas tau hnov qab, lossis muaj kev qaug dabpeg ntev lossis ntau zaus dua lawm li 7 hnuv tomqab uas txhaj koob tshuaj tivthaiv DTP lossis DTaP tas tsis tsimnyog txhaj koob tshuaj tivthaiv Tdap, tshwj tias luag yeej paub lawm tias tsis yog yam tshuaj tivthaiv ua rau nws ua li ntawd (cov tibneeg no *txhaj tau* koob tshuaj tivthaiv Td).
- Nrog koj tus kws khomob tham yog tias tus neeg uas yuav txhaj ib koob tshuaj tivthaiv no:
  - muaj kev qaug dabpeg lossis lwm yam teebmeem txog lub hlwb thiab tej leeg,
  - muaj kev o loj lossis mob heev tomqab txhaj koob tshuaj tivthaiv DTP, DTaP, DT, Td, lossis Tdap tas, lossis
  - muaj dua cov ntsav dawb rov tom yus cov hlwb thiab leeg, Guillain Barré Syndrome (GBS).

Tus neeg uas muaj mob pesnrab lossis mob loj rau hnuv uas yuav mus txhaj koob tshuaj tivthaiv tsimnyog tos txog thaum nws zoo tso mam mus txhaj koob tshuaj tivthaiv Tdap lossis Td. Tus neeg uas mob mentsis xwb lossis kub cev mentsis xwb mus txhaj tau koob tshuaj tivthaiv.

### 5 Cov kev tsis zoo txog koob tshuaj tivthaiv Tdap thiab Td yog dabtsi?

Ib koob tshuaj tivthaiv (uas zoo li lwm koob tshuaj) yuav muaj taus ib feem me me uas muaj kev tsis haum tshuaj loj txog qhov yuav tuag taus lossis muaj lwm yam teebmeem loj.

Mob kabxeb, kabmob qafoob lossis kabmob hnoos hawpbob yimhuab yuav ua rau muaj mob loj tshaj li uas txhaj ib koob ntawm cov tshuaj tivthaiv no.

Cov teebmeem uas neeg qhia tuaj tias muaj tomqab txhaj tas koob tshuaj tivthaiv Td thiab Tdap yog li teev rau hauv qab no.

#### Cov Teebmeem Me (Pom mentsis, tabsis tsis muaj kev cuamtshuam rau yus tej kev ua ub ua no)

##### Tdap

- Hnov mob (li 3 tus ntawm 4 tus hluas thiab 2 tus ntawm 3 tus laus)
- Lub qhov koob liab lossis o (li 1 tus ntawm 5 tus)
- Kub cev mentsis yam tsawg txog li 100.4°F (txog li 1 tus ntawm 25 tus hluas thiab 1 tus ntawm 100 tus laus)
- Mob taubhau (li 4 tus ntawm 10 tus hluas thiab 3 tus ntawm 10 tus laus)
- Nkees (li 1 tus ntawm 3 tus hluas thiab 1 tus ntawm 4 tus laus)
- Xeevsiab, ntuav, thoj plab, mob plab (txog li 1 tus ntawm 4 tus hluas thiab 1 tus ntawm 10 tus laus)
- Ua daus no ntxiag, mob ib ce, mob tej qijtxha, tawm pob, qog o (yuav luag tsis muaj)

##### Td

- Hnov mob (txog li 8 tus ntawm 10 tus)
- Lub qhov koob liab lossis o (txog li 1 tus ntawm 3 tus)
- Kub cev mentsis (txog li 1 tus ntawm 15 tus)
- Mob taubhau lossis nkees (yuav luag tsis muaj)

#### Cov Teebmeem Nrab (Muaj kev cuamtshuam rau yus tej kev ua ub ua no, tabsis tsis tau mus nrhiav kev khomob)

##### Tdap

- Hnov mob ntawm lub qhov koob (li 1 tus ntawm 20 tus hluas thiab 1 tus ntawm 100 tus laus)
- Lub qhov koob liab lossis o (txog li 1 tus ntawm 16 tus hluas thiab 1 tus ntawm 25 tus laus)
- Kub cev tshaj li 102°F (li 1 tus ntawm 100 hluas thiab 1 tus ntawm 250 tus laus)
- Mob taubhau (li 1 tus ntawm 300 tus)
- Xeevsiab, ntuav, thoj plab, mob plab (txog li 3 tus ntawm 100 tus hluas thiab 1 tus ntawm 100 laus)

##### Td

- Kub cev tshaj li 102°F (muaj tsawg heev li)

Vaccine Information Statement (Interim)  
Td & Tdap Vaccines IMM-510HM – Hmong (11/18/08) U.S.C. 42 §300aa-26  
Translated by Transcend Translations, Davis, CA www.transcend.net

##### Tdap lossis Td

- Txhais cajnpab o loj ntawm lub qhov koob (txog lit 3 tus ntawm 100 tus).

#### Cov Teebmeem Loj (Ua tsis tau tej haujlwm uas niaj hnuv ua; tau mus nrhiav kev khomob)

##### Tdap

- Muaj ob tus laus muaj teebmeem txog lub hlwb thiab cov leeg tomqab txhaj koob tshuaj tivthaiv tas thaum lub sijhawm mus txhaj sim. Qhov no tsis paub tseeb tias xyov puas yog koob tshuaj tivthaiv ua rau mob. Nyob nyob nws cia li rov zoo lawm thiab tsis ua rau dabtsi puas.

##### Tdap lossis Td

- O, mob heev, thiab txhais cajnpab liav ntawm lub qhov koob (muaj tsawg heev li).

Nws muaj taus kev tsis haum tshuaj loj tomqab txhaj koob tshuaj tivthaiv tas. Luag xam pom tias nws yuav muaj tsawg tshaj li ib zaug hauv kev txhaj ib lab koob tshuaj.

### 6 Yog muaj kev tsis haum tshuaj loj nev?

#### Kuv tsimnyog ceefvaj txog dabtsi?

Tej yam kev txawv txav, xwvli kub cev, lossis tus coojpwm hloov. Tej yam uas qhia tau tias muaj kev tsis haum tshuaj loj yog kev ua tsis taus pa, hawpbob lossis huas pa, ua xua, ntsejmuag daj, tsis muaj zog, lub plawv khiav ceev lossis kiv taub-hau.

#### Kuv tsimnyog ua dabtsi?

- Hu rau ib tus kws khomob, lossis coj tus tibneeg ntawd mus ntsib ib tus kws khomob tamsid.
- Qhia rau tus kws khomob ntawd tias muaj dabtsi tshwmsim, hnuv thiab lub sijhawm uas tshwmsim, thiab thaum twg txhaj koob tshuaj tivthaiv.
- Hais kom tus kws khomob qhia txog txoj kev tsis haum tshuaj ntawd los ntawm kev ua daim Ntawv Qhia Kev Tsis Haum Tshuaj Loj (Vaccine Adverse Event Reporting System, VAERS). Lossis koj mus ua tau daim ntawv no hauv VAERS lub website hauv [www.vaers.hhs.gov](http://www.vaers.hhs.gov), lossis los ntawm kev hu mus rau 1-800-822-7967.

VAERS yuav tsis muaj kev pab tarwm tszwym txog kev yuav mus khomob.

### 7 Tsoomfwv Txoj Kev Pab Them Nqi Kho Tus Neeg Raug Mob Vim Txhaj Tshuaj Tivthaiv

Tsoomfwv qibsiab muaj ib txoj kev pab them cov nqi kho tus neeg uas muaj kev tsis haum tshuaj tivthaiv loj.

Yog xav paub ntxiv txog Tsoomfwv Txoj Kev Pab Them Nqi Kho Tus Neeg Raug Mob Vim Txhaj Tshuaj Tivthaiv (National Vaccine Injury Compensation Program), hu rau 1-800-338-2382 lossis mus xyuas lawv lub website hauv [www.hrsa.gov/vaccinecompensation](http://www.hrsa.gov/vaccinecompensation).

### 8 Kuv yuav nrhiav kev qhia tau lcas ntxiv?

- Nug koj tus kws khomob. Lawv yuav muab tau daim ntawv qhia uas nrog koob tshuaj rau koj lossis muab tau lwm yam kev qhia rau koj.
- Hu rau phab saib kev nojqab haushuv hauv koj lub nroog lossis lub xeev.
- Hu lossis sau ntawv mus rau lub Centers for Disease Control and Prevention (CDC):
  - Hu rau 1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO) lossis
  - Mus xyuas CDC lub website hauv [www.cdc.gov/vaccines](http://www.cdc.gov/vaccines).

